

Telegraful Român

Organ național-bisericesc

Abonamentul:

Un an 500 Lei. — Șase luni 250 Lei. — Trei luni 130 Lei. — Pentru străinătate un an 900 Lei. — Pentru America 4 Dolari.
Ziarul apare Martia și Vinerea

Correspondențele

să se adreseze Redacției Telegraful Român strada Mitropoliei Nr. 45. — Scrisori nefrancate se refuză
Articole nepublicate nu se înapoiază

Prețul inserțiunilor:

un și puțin 6 Lei pentru odată, dacă se publică de mai multe ori se dă rabatul convenit

Abonamentele și inserțiunile

să se adreseze Administrației ziarului Telegraful Român, Sibiu, str. Mitropoliei 45

Să fim mai categorici!

Ceteam acum câțeva vreme în «Glasnic» (15 Iunie 1930), foaia oficioasă a patriarhiei sârbești, cele mai de jos: «Sfântul Sinod arhieresc al bisericii ortodoxe sârbești anunță, sub Nr. 1016 registru 571 din 29 April (12 Mai) 1930 următoarele:

«Conform informațiilor ce le are Sfântul Sinod arhieresc, în anumite părți ale regatului nostru, emisari ai Societății biblice britanice răspândesc Evangheliile și alte cărți de cuprins religios, pe cari le edă o societate eretică baptistă din Londra și se tipăresc în Novi-Sad, iar depozitul cel mai mare se află la institutul sârbo-american în Cămenita Sirmiei. Evangheliile eretice amintite sunt de format mic, fiecare Evanghelie fiind cuprinsă într-o carte deosebită, după traducerea lui Voislav M. Petrovici, funcționar destituit din ministerul nostru de externe (al cărui nume nu se află în toate edițiile), și a englezului Frederick W. Kingstom.

În urma acestora Sfântul Sinod arhieresc a dat o decizie

potrivită în care între altele se ordonă și aceea ca prin cuvântări publice bisericești să se ia atitudine împotriva oricărei activități a Societății biblice britanice».

Cetind aceste lucruri m'am gândit, în chip firesc, la ceea ce facem noi pe același teren. La noi Bibliile societății britanice nu numai că nu sunt împedecate să se vândă, ci le facem chiar noi propagandă, fie prin scris (cum e cazul unei ilustre fețe bisericești din București), fie că organizăm chiar o librărie anume pentru aceasta, sub motiv că lucrăm pentru edificarea religioasă a poporului. Știu că la noi chestiunea Bibliilor societății britanice nu s'a prea discutat și de aceea domnește printre cei mai mulți o mare nedumerire, în vreme ce unii, foarte puțini sunt adepții fâțiși ai lor. E vremea să punem chestiunea în discuție, care ași dori să sfârșească prin a se ruga Sfântul Sinod să institue o comisiune care să-și dea avizul asupra traducerii, de către Societatea respectivă lansează în România o nouă ediție a Bibliei în românește. Abia după ce pe

baza acestui aviz prealabil Sfântul Sinod și-ar da aprobarea, exemplarele ediției aceleia să poată fi desfăcute.

Așa e în spiritul Bisericii noastre care are o ierarhie, în a cărei competență a intrat dela începutul creștinismului și atribuția să păstreze și să explice fără greșală canonul Sfintei Scripturi. Chiar dacă am avea mai multe probe despre bunele intenții pe cari le nutrește pentru ortodoxie Societatea britanică și chiar dacă și-ar realiza aceste bune intenții pe deplin, noi trebuie să salvăm principiul că precum prin ierarhie ne vine Harul tainelor, așa ne vine tot prin ea cuvântul nealterat al Domnului.

Dar acestea le spun presupunând cazul cel mai bun și pentru a zădărnici dela început obiecțiunile din partea celor ce iau partea Societății britanice.

Eu însă vreau să merg mai departe și să pun următoarele întrebări:

1. De ce, dacă avem convingerea că Bibliile societății britanice sunt bune, ținem și cerem să avem o Biblie aprobată de Sfântul Sinod?

2. De ce se ferește amintita societate să încredințeze teologi ortodocși români cu traducerea, sub egida sa, a Bibliei? Și de ce traducătorii Bibliilor acelei societăți sau rămân necunoscuți, sau sunt, după cum se știe, de parte de credința ortodoxă?

3. De ce sectele nu se folosesc decât de Bibliile britanice?

S'ar putea răspunde: e drept, Bibliile răspândite de Societatea britanică nu sunt libere de influențe străine ortodoxiei, dar de nevoie trebuie să ne ajutăm și cu ele, odată ce n'avem altă Biblie. Dar trebuie să înțelegem că indulgența aceasta e nespus de primejdioasă azi când Biblia nu mai e numai o podoabă în casa celui ce o cumpără, ci o putere care trezește la viață un credincios, sau îl rățăcește pe căi sectare. Biblia societății britanice e cel mai mare aliat al Sectarismului în lupta împotriva bisericii; cu Biblia Sfântului Sinod îi zăpăcești, renunță la discuție, în ea nu găsești termenii (căci se leagă de termeni) ce le convin. Nu trebuie să ne ajutăm *nici de nevoie* de Biblia Societății britanice, căci decât să dai hrană amestecată

FOIȘOARA

Pedagogia cultului ortodox

7 (Sfârșit)

La realizarea înaltului scop pedagogic, care este ridicarea naturii spre ideal, colaborează în mod foarte intens însăși *clădirea lăcașului sfânt*. Biserica ortodoxă, în arhitectura căreia predomină stilul bizantin, cu boltele sale înalte, cu cupola mare la mijloc, ne îndeamnă parcă să îndreptăm privirea și inima noastră către sferele cerești, către lumea spirituală. Pereții înalți, columnele mărețe, lumina tainică a cupolelor, toate acestea înfățișează oarecum o lume misterioasă, unde sufletul creștinului ortodox zăbovește cu o deosebită plăcere ca să-și adune putere nouă, forță vie pentru viața pământească. Ornamentele bogate, icoanele cele multe, îndeosebi iconostasul, picturile de pe pereți, reprezentând momente mai însemnate din Vechiul și Noul Testament, toate podoabe ale lăcașului sfânt, au scopul să câștige pentru cele

cerești mintea și inima omului, să facă pe creștin să uite cele pământești și să se apropie de Dumnezeu.

Cine ar putea trage la îndoială faptul că acest mediu cu adevărat artistic ar exercita asupra aceluia, care participă la cultul divin, o influență covârșitoare de *educație religioasă, dar totodată și estetică*. Podoaba bisericească singură era chemată să deschidă ochii credinciosului pentru un nou izvor de fericire ascuns în fenomenele frumosului. Bogăția și armonia culorilor înveselesc și azi ochii și inima omului. Și nimeni nu poate nega că plăcerea estetică nu este un factor foarte apreciat de uitare a suferințelor.

Astfel românul, legat de gila necazurilor, ală în casa bunului său Stăpân ceresc ce caută el mai mult: alinarea, uitarea durerilor, află izvor nou de fericire ascuns în frumusețea casei lui Dumnezeu.

Această educație estetică este încadrată într-o intensă educație religioasă morală pe care o face *pictura bisericească*. Cunoștințele, primite în

mod auditiv prin cântări și recitări, sunt ilustrate și intuite prin icoane și frescuri, cu ajutorul cărora se poate exprima mai bine pietatea și pacea unui suflet iubitor de Dumnezeu, umilința, entuziasmul religios al timpurilor trecute, decât prin cuvântul în podoaba lui cea mai frumoasă și mai bogată.

Principiul intuiției prin tablouri, îl descoperă și încearcă să-l introducă în învățământ, în veacul al XVII-lea, marele pedagog Amos Comenius în opul său «*Orbis sensualium pictus*», «*Lumea zugrăvită*» și își câștigă prin aceasta nume neperitor. Cu câte veacuri mai curând aplică biserica noastră cu multă iscusință acest înalt principiu! Cine i-a vorbit românului de principiul Amos Comenius, pe care totuși l-a aplicat preamărind prin cântări și icoane viețile sfinților? Așa de ex.: La înălțarea lui Isus la cer, poporul cântă, iar pe tetrapod se așează icnana care reprezintă această scenă din viața Mântuitorului.

Picturile și icoanele care împodobesc bisericile noastre, au pentru

noi neperitoare valoare pedagogică, formând un neprețuit factor de educație religioasă-morală. Ele ne aduc aminte de dragostea și îndurarea lui Dumnezeu, de tăria credinței, de pleitatea și vrednicia morală a eroilor credinței din trecutul bisericii noastre. Pictura bisericească este învățătorul, îndrumătorul în cele sfinte, care se adresează rațiunii și inimii noastre mai cuceritor decât toate cuvintele.

III

Pentru formarea caracterului religios-moral, de o deosebită importanță sânt în cultul nostru divin *Sfintele taine*. Biserica ortodoxă are șapte taine, dintre care cel mai însemnat rol educativ îl are sf. taină a mărturisirii, care contribuie în mod preponderant la trezirea conștiinței. *Principiul educației individuale* primește o aplicare în mod desăvârșit în administrarea acestei sfinte Taine. Aici are ocazia părintele sufletesc să se apropie de sufletul păstorilor săi, îndemnându-i la o examinare amănunțită a conștiinței. În îndeplinirea acestei misiuni grele care reclamă un foarte

cu otravă cuiva, mai bine îi ce-
tești credinciosului din Sfânta
Scriptură pe care o ai la bise-
rică, mai bine îi dai hrană mai
puțină și sub supraveghiere. Iar
dacă e atât de imperios să aibă
credinciosul în mână Biblia lui,
ei bine, să ne grăbim să i-o dăm
pe cea adevărată cu un moment
mai curând. Se tot vorbește de
vre-o câțiva ani că Biblia Sfân-
tului Sinod e sub presă spre
retipărire. Parcă mai nu-i de cre-
zut! Prea se dau știri puține și
vagi despre mersul tipăritului, la
întrebările ce se fac, și prea se
răspunde de multă vreme cu
acelaș refren: e sub tipar. Să
știm când e gata? E vre-o nă-
dejde s'o avem într-o jumătate
de an? Să se accelereze lucră-
rile, să se înmulțească culegătorii,
să se mai comande literă. Să
dăm odată dovadă că putem face
un efort, că putem răspunde
prompt unei urgente necesități.
Știu că-i lipsă de-o revizuire sau
chiar de-o nouă traducere a mul-
tor părți din Biblia Sfântului Si-
nod. Dar aceasta-i un lucru care
cere temeinicie și muncă pe în-
delete, adică timp. Dar noi avem
acum o lipsă urgentă. Traduce-
rea revăzută sau noua traducere
s'o lăsăm să vie mai târziu, chiar
dacă lucrul a început de acum.
Deocamdată ne-ajunge o reeditare
a Bibliei Sfântului Sinod.

Și-ași mai vrea să spun câ-
teva adevăruri. Dar curajul de-a le
spune se cere împreună cu tactica,
spre a nu da prilej de scandal celor
simpli. O librărie care vinde ex-
clusiv cărți religioase și de care
vorbeam înainte, o librărie foarte
vizitată de poporul nostru și prin
aceasta un extrem de important
focar de propagare a cărților sale,

răsfață în galantarul ei și vinde
sărmanilor cumpărători broșuri
de cea mai pură inspirație și
proveniență sectară.

Se va răspunde și aci, curaj
va fi de sigur, că neavând cărți
de edificare religioasă în spirit
ortodox, trebuie să ne servim la
nevoie și de produsele sectare.
Și aci e, prin urmare, un gol pe
care trebuie să-l umplem. Au da-
toria toți cei cari pot, și în pri-
mul rând cei cari își fac o mi-
siune în a da poporului cărți re-
ligioase fie și otrăvicioase, să
reediteze vechea noastră litera-
tură religioasă populară, com-
pusă din Visul Maicii Domnului,
din vieți de sfinți ș. a., și de-a
înmulți acest soi de literatură
în acelaș spirit, ținând seamă de
toate elementele credinței orto-
doxe: de Taine, de post, de
icoane, de sfinți, de Maica Dom-
nului. Noi vedem că printr-o
literatură populară care nu gră-
ește decât de apropierea perso-
nală de Domnul și de virtuțile
fariseice și trambitate cu zarvă
americană, ale abstenenței abso-
lute de vin sau de-o vorbă mai
grea, depărtăm poporul pe ne-
simțite de religia mistică a Litur-
ghiei, a preotului și-a sfințelor
icoane, de Maica Domnului și
de minunile ei, despoiem cre-
dința poporului de factorul ei
supranatural, miraculos, de orto-
doxie, prefăcând-o într'un pietism
spălăcit, cu fraze șablon, într'una
din acele forme americane ale
unei pietăți corecte, private și
preanaturale.

Să fim mai categorici, luând
de exemplu deciziunea Sfântului
Sinod sârbesc.

Diorates.

fin simt pedagogic și psihologic, pre-
otului îi stă într'ajutor frumoasa în-
vățătură a bisericii noastre despre ju-
decătorul atotștiutor, blând și iertător;
cele zece porunci ale Vechiului Tes-
tament, cele nouă porunci bisericesti,
precum și slujbele și rugăciunile fru-
moase întocmite anume în acest scop.
Administrarea sfințelor taine este cea
mai bună ocazie pentru învățătură
religioasă. La botez biserica obligă
pe nași să dovedească, cumcă sunt în
stare să satisfacă obligamentul la care
se angajează. Dela ei se cere mărtu-
risirea simbolului credinței, esența în-
vățăturii bisericii, adică a societății în
care intră noul botezat. El se obligă
în fața sfântului altar, că din fiul lor
sufletesc vor crește un vrednic ce-
tățean al împărăției lui Dumnezeu.
Biserica împărtășește fiilor săi sf. taine,
în schimb pretinde dela ei să cunoască
și îndeplinească poruncile sale. Astfel
afirmăm dispoziții la vechii conducători
ai bisericii noastre, cari pretind, ca
aceia cari pășesc la taina sf. cununii
să cunoască crezul, Tatăl nostru, cele
zece porunci și poruncile bisericesti.

Dacă studiem poruncile sfintei
noastre biserici observăm, că ea nu
se îngrijă numai de sănătatea sufle-
tească, ci și de cea a trupului, căreia
îi dădeau deosebită atențiune. În-

vățutura că trupul este lăcaș al su-
fletului, este un vas în care se ascunde
scânteia divină, o putem identifica cu
învățătura marelui pedagog Iuvenal:
«mens sana în corpore sano». Și în
cultul nostru divin se ținea seama de
realizarea acestui principiu, care are
în vedere sănătatea trupului pentru
acea a sufletului. *Posturile de peste
an*, pe lângă exercitarea virtuții în-
frânării, în mod vădit urmăresc și
sănătatea, agilitatea trupului prin re-
ținerea dela anumite mâncări grele:
carne și unsoare. Însăși medicina
modernă dovedește că o mulțime
de boli, cari se ivesc foarte des în
zilele noastre, sunt provocate, mai
ales din lipsa de înfrânare. Postul
și rugăciunea impuse de sfânta noastră
biserica s'au dovedit în cursul vea-
curilor de cele mai potrivite mijloace
pentru o *educație armonică a trupului
și a sufletului*.

Dar cultul divin al bisericii no-
stre și-a avut partea sa — putem zice
partea leului — și în *educația națio-
nală*. Focul sfânt al sentimentului na-
țional, precum și ideea unității na-
ționale s'au aprins pe altarul bisericii
noastre. Cărțile rituale întrebuintate
la cultul divin formează începuturile
literaturii noastre naționale. Iar des-
voltarea literaturii religioase are un

Cuvânt

La luarea jurământului ostășesc

Iubiți ostași, — În acest loc, sub
bolta măreață cerească, implorăm bine-
cuvântarea de sus asupra voastră și
asupra armelor ce purtați.

Cu ziua de astăzi, zi așa de
nouă pentru voi, începeți altă viață.

Ați plecat poate cu oarecare
strângere de inimă dela vetrele iubite
părințești; — dar eată, că și aici,
departe de satele voastre, vă găsiți
nu «în străini», ci între frați și ca-
marazi. Ear comandanții voștri vă sânt
buni și înțeleghători călăuzitori în pre-
gătirea ce vă așteaptă, ca să deveniți
cu timpul ostași aleși și vrednici ai țării.

În schimb vi se cere, cum știți,
toată supunerea și ascultarea.

Aceste însușiri trebuie să vi le
pun la suflet și din partea mea și să
vă îndemn, iubiți ostași, prin cuvintele
înțelepte ale Scripturii, care ne zice:

«Ascultați de mai marii voștri și
vă supuneți stăpânilor, că dela Dum-
nezeu sânt rânduite... Ear celce se
împotrivesc stăcănilor, orânduilei lui
Dumnezeu se împotrivesc».

Vă supuneți și ascultați nu de
frică, nu pentru jurământ, ci din sen-
timentul de cinste și de iubire, ce
trebuie să împodobească sufletele vo-
astre creștinești.

Prin jurământul sfânt pe care-l
depuneți azi, intrați în slujba armatei,
în această minunată școală a neamului.

Multe și bune lucruri veți învăța
aici, între care mai pe sus de toate
este împlinirea datorinței în toate im-
prejurările.

Aici aveți să vă pregătiți bine
pentru apărarea pământului țării, să
trațiți pentru ea, și când ceasul va
porunci, atunci să aduceți sacrificiul
cel mai înalt, jertfind totul pentru
Rege, neam și lege.

Acelaș lucru vi-l spune legătura
puternică și sfântă cu glia străbună,
pe care s'a zămislit poporul nostru
și sub țărâna căreia zac osemintele
moșilor și strămoșilor noștri.

Împlinirea cu credință a datorinței
ostășești o cere și legea noastră drept

măritoare, care adumbrește viața vo-
astră dela leagăn până la mormânt.

Când privesc în ochii voștri ti-
nerești, văd, ca într-o oglindă a su-
fletului, stăruința și vitejia biruitorului.
Ear mai încolo, în raza de lumină ce
lucește pe oțelul armelor voastre, pare
că zăresc străfulgerând la Șelimbăr
spada vitează a Voevodului cu nume
de Arhanghel...

Fiiți nu numai mândri de înain-
tașii noștri, — dar vă siliți să fiți și
vrednici de ei și de faptele lor.

Năzuți din toate puterile să ră-
spundeti așteptărilor, pe care le punem
în voi cu atâta încredere!

Oțeliți-vă trupurile și sufletele
în disciplină și măiestria militară, ca
taina zilei ce ne stă înainte, să ne
afle totdeauna gata și hotărâți.

Și acum, ostași iubiți, cu frica
lui Dumnezeu, cu credință și cu
dragoste, vă apropiați spre legământul
vostru sfânt...

Pr. Zaharia Stancu.

La centenarul nașterii unui iubitor de oameni

În Nr. 109 a. c. al ziarului «Der
Bund» din Berna sub titlul de mai
sus se face pomenirea pastorului *Fr.
v. Bodelschwingh*, întemeietorul cu-
noscutelor instituțiuni umanitare din
Bethel Bielefeld, dela a cărui naștere
acum s'au împlinit 100 ani.

În jurul unei case în care la
1867 erau îngrijiti 4 bolnavi de epi-
lepsie, a întemeiat *Fr. v. Bodelschwingh*
orasul Bethel («Casa Domnului») care
adăpostește acum vre-o 10.000 de
bolnavi.

Pastorul a fost fiul unei mame
al cărei strămoș Arnicus de prin 1200
a fost canonizat pentru devotamentul
cu care îngrija de cei bolnavi și pentru
iubirea sa față de cei mici și nebu-
tincioși. În tinerețe a fost muncitor
în mină, plugar, apoi a studiat fizica,
botanica, istoria și filosofia și apoi
s'a făcut agricultor. În urma cetirii
unui tratat de «misiuni pentru copii»
s'a trezit în el dorul de a studia teo-

ro foarte însemnat la împreunarea
românilor din stăpâniri deosebite.

Evangelierul, octoiul, molit-
velnicul, cazania și alte cărți rituale
formează începutul «cărții românești»,
a acelei cărți, care îmbrăcată în table
de scânduri sau în piele de porc, sub
cojocul ciobanului, sau în traista că-
lugărului, purtate de «dincoace» «din-
colo» și invers, a legat, în cursul vea-
curilor, sufletul românismului de pre-
tutindenea. Istoria ni-a dovedit că
ceceace a împreunat Dumnezeu prin
Biserica Sa, oamenii nu au putut de-
sfăce. Unitatea noastră națională s'a
făcut împotriva tuturor uneltirilor duș-
mănoase.

Literatura bisericească reclamată
de nepotolita sete religioasă a popo-
rului — (inscripții pe cărți vechi ri-
tuale ne vorbesc de jertfa cea mare
pe care trebuia să o aducă acel cre-
dincios, care voia să-și provadă bise-
rica sa cu vreo carte necesară cul-
tului divin. O asemenea carte costa o
avere întreagă) — a pregătit cu timpul
— în sufletul poporului fărâmițat care
era legat în mod organic de biserica
sa, — conștiința, că se țin unul de
altul toți acei cari au aceeaș credință
și vorbesc aceeaș limbă. Unitatea
limbii, uniformitatea cultului divin,
aceleași obiceiuri religioase întăresc

«legea românească» unitară, care ali-
mentează sentimentul religios și na-
țional al tuturor românilor.

Din cele spuse rezultă în mod
firesc iubirea fanatică a poporului
român pentru biserică, de care nu
l-au putut despărți nici cele mai sub-
versive atacuri din trecutul vitreg.
Creștinul român, pe care-l oprea preo-
tul său dela sfânta cuminecătură sau
dela cercetarea bisericii, se simțea
mai rău lovit de o asemenea pedeapsă
ca de altă nenorocire. Dovezi despre
acest fapt aflăm în legile Ardealului
de pe timpul domnitorilor calvini,
precum și mai târziu, pe la finea sec.
XVIII-lea. Aceștia se simt siliți să dea
un ordin pentru regiunile Brașovului,
ca părinții să nu mai pedepsească pe
nimeni cu oprirea dela cercetarea bi-
sericii. (I. Lupas: Istoria bisericii ro-
mânilor din Ardeal, pagina 165).

Viața poporului român este în
med vital legată de viața bisericii sale.
*Românul, desrădăcinat de biserica sa;
nu mai este român*. Adevăratul creștin
ortodox trăiește în biserica sa împreună
cu Mântuitorul și cu toți sfinții sâr-
bătorii. Pentru adevăratul creștin or-
todox Hristos se naște, se botează,
sufere, moare și înviază în fiecare an,
precum se cântă în frumoasele imne
ale acestor sărbători. De ex.: «Hristos

logia, după terminarea căreia a devenit pastorul comunității germane din Paris. De acolo s'a întors în patrie, fiind numit pastor într-un sat din Vestfalia, iar la 1872 a fost chemat la conducerea instituției misiunii interne din Bielefeld.

În jurul unei case care adăpostea atunci abia câțiva bolnavi, a întemeiat noul pastor un întreg oraș, cu uzină electrică proprie, apeduct, poștă etc. având peste 10 mii locuitori: bolnavi și personal. Institute pentru pregătirea personalului sanitar, orfelinate, colonii de recreație pentru muncitori și elevi, azile de bătrâni și neputincioși, case de corecțiune, colonii pentru vagabonzi, școală teologică și o mulțime de case pentru epileptici formează orașul Bethel-Bielefeld din Vestfal.

— Bolnavii de epilepsie fiind capabili a munci, pastorul Fr. Bodelschwingh în cadrul instituțiilor ce a întemeiat a căutat să procure tuturor internaților și muncă de care sunt capabili. Se lucrează în ateliere de tâmplărie, croitorie, pantofărie, curărire, apoi în grădini, cimitire, la brutărie etc. A dat lucrul tuturor conducându-se de principiul: Dă muncă celui ce este capabil să muncească și să compătimești pe cel incapabil a munci.

Pe lângă instituțiile de asistență pentru epileptici, numitul pastor a mai adunat și o mulțime de vagabonzi tineri și bătrâni, cărora asemenea li-a procurat lucru. În timpul cât a fost și deputat, a lucrat mult la reglementarea asistenței pentru vagabonzi.

Toate instituțiile din Bethel la un loc formează o comunitate în care totul se lucrează, se câștigă și se împarte în comun; spiritul creștin străbate întreaga lor organizare.

Pastorul Fr. v. Bodelschwingh, alinaătorul suferinții multor mii de suferinzi, se cuvine recunoștință făcându-i pomenirea acum la împlinirea primului centenar dela nașterea lui.

D.

Organizați Oastea Domnului

se naște, măriti!, Hristos din ceruri, întimpinați-l, Hristos pe pământ înălțați-Vă, cântați Domnului tot pământul. Sau: «Fecioara, astăzi, pre cel mai presus de fire naște».

În toate imnele cultului nostru trăiesc eroii bisericii, preamăriți în etern, sunt totdeauna prezenți în adunarea creștinilor, crescând pururea seminții nouă în același spirit de cucernicie creștinească și pietate profundă. «Ortodoxia este creștinismul, credința în Hristos cel întrupat, care trăiește în Biserica Sa, și toată viața Bisericii este o unire imediată cu El. Esențialul în ortodoxie nu este învățământul asupra cutărei chestiuni dogmatice, ci faptul de a rămâne în experiență dogmatică și de a trece totdeauna prin ea. Cu un cuvânt, *ortodoxia* nu este un învățământ, ci *viață în Dumnezeu*. Învățământul este adaptarea la nevoile spiritului omenesc al epocii, la cutare sau cutare aspect al experienței întregi: așadar Biserica conține în ea posibilitatea vieții chiar în Dumnezeu. Ea se poate chiar lipsi de învățământul omenesc, de toată adaptarea spiritului; făclile bisericii — sfinții — trăiesc îndeobște în afară de cultura intelectuală și de teologia omenescă. Dar aceasta nu înseamnă că ei rămân înafară de tradiție și de dogme; din

INFORMAȚIUNI

Moartea unui Arhieru. La Curtea de Argeș s'a stans din viață, în 23 Martie 1931, Arhierul *Evghenie Humulescu*. Prohodirea s'a făcut în catedrala episcopală în 25 Martie, după care rămășițele pământești au fost transportate la sfânta mănăstire Turnu din județul Argeș, unde s'a făcut înmormântarea, după propria sa dorință. Dispărutul ierarh a fost înzestrat dela Dumnezeu cu alese însușiri sufletești, deosebindu-se ca unul dintre cei mai valoroși predicatori. Dumnezeu să-l odihnească!

Celibatarii sânt amenințați cu impozit. Conform proiectului de lege, din inițiativă parlamentară, sânt supuși noului impozit (anual de 200—500 lei) toți cei necesitariți, bărbați și femei, dela vârsta de 30 până la 65 ani împlineți. Se exceptează membrii clerului, călugării, călugărițele, mutilații de război ș. a. Se va vedea întrucât birul pe necesități va reduce: de o parte numărul celibatarilor, de altă parte — datoritiile statului.

Jurământul ostașilor. Tinerii recrutați ai R. g. 35 Artilerie din Sibiu, au depus jurământul Duminecă în 29 Martie c. în curtea casarmei proprii, frumos directivă în acel scop, sub conducerea d. Colonel *Alexandrescu*. Sub un soare luminos al zilei, două drapele fluturau de-asupra voinicilor ostași, simbolul vitejiei vrednicilor lor înaintași. Oficiul divin l-a săvârșit la ora 10 a. m. părintele protopop militar *Serafin*, asistat de doi ostași cântăreți bine instruiți, și l-a încheiat cu un pătrunzător cuvânt despre însemnătatea jurământului ca oștean al țării, ca oștean al neamului. După luarea jurământului, cu dreapta la drapel solemn și cu sfințenie, dl. General *Orescovi* a ținut ostașilor un entuziast discurs, ziditor pentru virtuțile soldatului român, acum și întotdeauna. Actului solemn i-a urmat, în menajul casarmei, o mică producție artistică-culturală, frumos executată de fiicții noștri ostași, prin câteva cântări corale, o declamație potrivită și un voiculesc joc călușeresc, ce li șade atât

de bine tinărului român. — O masă comună în marele mane, a fost nimerita încheiere a solemnității. Oșteri și ostași împreună, în frunte cu dnii Generali *Orescovi* și *Klinke*. — Am marcat o școală frumoasă și educație demnă pentru apărătorii patriei noastre. Iar creace sămeni, și răsare, în deobște. Onoare conducătorilor înțelepți.

Spectacolele și Dumineca. Se știe că în toată Anglia sânt oprite spectacolele în ziua Duminecii. În urma cererii publicului, se va aduce un proiect de lege autorizând spectacolele Dumineca. Proiectul va provoca vie discucie în parlament, păreri fiind foarte împărțite.

STIRI LOCALE

Parastas. Membrii corului bisericesc al «Reuniunii meseriașilor români din Sibiu» anunță că Duminecă în 5 April a. c., după terminarea sf. Liturghii, se va servi un parastas în biserica catedrală ortodoxă română din localitate pentru odihna sufletelor președinților Reuniunii, Nicolae Cristea și Victor Tordășianu, și a membrilor corului: Florea Cruciță, Ioan Bologa, Stefan Vlad, George Moga, Ioan Moldovan, Pamfil Crisan, Dumitru Poponea și Dumitru Morariu, răposati în decursul timpului. — Onor. Familii ale răposatilor și membrii Reuniunii sânt rugați a lua parte la acest act de pietate. *Membrii corului.*

CARTI SI REVISTE

Analele congresului dela Brașov. Au apărut: Actele congresului al X-lea, cu caracter cultural, al Asociației clerului «*Andrei Șaguna*», ținut la Brașov în zilele de 11 și 12 Noembrie 1930, publicate de Biroul Asociației clerului, Arad, 1931, Tip. Diecezană. Prețul: pentru membri Lei 50; pentru alții Lei 60. — Acest volum, de 128 pagini, e alcătuit în scop de a largi orientarea preoților în privința misiunii lor și, în același timp, în scopul apărării sfintei noastre biserici în mijlocul nedreptății și a umilirii de care pe nedrept este pârtașă. Analele de față nu trebuie să lipsească din nici o

casă a preoților noastre; ele pot fi citite de toți fruntașii vieții publice românești, doritori de-a se informa exact în privința străduințelor clerului ardelean și a strămtorărilor în care se găsește, de un timp încoace, biserica ortodoxă română, mai ales ramura ei ardeleană. Exemplare se pot cere dela Librăria Arhidiecezană.

Poșta redacției

Mai multora. Cerând informații dela locurile competente, ni s'a comunicat, că fostul preot Ioan Ceteanu în Țichindeal, nu mai face parte din clerul Arhiepiscopiei noastre.

Pagina Sf. Părinți

Sfântul Mucenic Sava

Sfântul Sava e născut între goți, dar, din părinți cari nu s'au lăsat amăgiți de a se lăpăda de adevărata credință.

Micul Sava a primit temeinică instrucție în credință. Era peste tot inimicul tuturor plăcerilor ușoare. A trăit în post sever și fafte de penitență. A salvat pe numeroși compatrioți ai săi de idolatrie și erezie, conducându-i la cunoașterea credinței adevărate; pe alții nenumărați i-a înduplecat să se lăpede de trailul în păcate.

După moartea părinților săi a donat cea mai mare parte a moștenirii sale pentru întreținerea celor prigoniți de goți.

Regele goților, Atanaric, ca să obție simpatia împăratului Valens, a trecut la erezia ariană. Dupăce, în războiul purtat contra altui rege gotic, a suferit înfrângere, răsunarea sa voia să o descarce asupra creștinilor. A ordonat, să se poarte un idol în locuri unde se găsească creștini și tot aceia cari n'ar vrea să se închine acestui idol, să fie ucisi, ear casele lor arse. Bunii creștini erau mai bucuroși să moară, decât să adoare idol. Slujbașul regelui a chemat la sine pe sfântul Sava și l-a întrebat despre credința și avuția lui. Sava răspuns: «Eu sânt creștin, avuția mea am împărțit-o între săraci și n'am altceva

contră, ei tocmai trăiesc în ele și sunt adevăratele ei sentinele. În ce chip? Prin cunoștința interioară, asociindu-și puterea interioară a Bisericii. «De unde li este lui înțelepciunea aceasta și puterile?» (Matei 13, 54) — se zice despre El. În Biserica Sa de asemenea nu sunt savanți ceice au studiat cu creierul lor, ci ceice au studiat prin viața lor. Cunoașterea misterelelor divine este dar dela Dumnezeu, este fructul plin de grație.

Astfel întreg învățământul Bisericii se cuprinde în experiența sa vitală și aceasta pentru că li găsim în cult, adevărat în viața în Dumnezeu. Tipicurile, sau regulamentele Bisericii, prescriind felul de executare al tuturor serviciilor divine, de peste an, sunt un fel de partițiune a misterelelor divine, sunt călăuza mișcărilor cerului spiritual înstelat. *Ortodoxia nu se poate pricepe decât prin cult*, cu toate că acesta din urmă nu o poate epuiza». (S. Bulgacov «Căru pe pământ».)

În aceste cuvinte ale marelui filozof și teolog rus Bulgacov, aflăm un răspuns minunat la întrebarea, cum se poate că fiii neamului nostru — care n'au avut școli, nici pedagogi cu renume universal — au primit educație creatoare de caractere, cum se poate că fiii neamu-

lui nostru s'au bucurat de o creștere, care a adus poporul românesc acolo, unde se află azi; l-a scos din întunericul morții la lumina vieții? Această minune a fost cu putință, pentru că *educatorul nentrecut al neamului românesc a fost biserica ortodoxă*.

Esența învățaturii Bisericii ortodoxe se află expusă intuitiv în cultul său divin, care este totalitatea formelor de viață profund religioasă. *Românul n'a învățat în școală teoriile teologice, speculative ci el și-a cunoscut legea sa «trăind» în Biserica împreună cu Hristos și cu sfinții.* Dacă facem o privire generală asupra cultului nostru divin, acela ni se va părea ca o țesătură de mare preț, țesută din firele mătășii ale unei vieți intenționate în Dumnezeu. Această țesătură este împodobită cu nenumărate mărgăritare ale învățăturilor sfintei noastre biserici. Mărgăritarele acestea sânt pescuite cu multă iscusință din izvorul nesecat al învățăturilor dumnezeiești din sfânta Scriptură și din sfânta Tradiție. Biserica ortodoxă s'a îngrijit cu o nemeapomenită pricepere pedagogică, să devină proprietatea tuturor acest scump tezaur, întreținându-l în haina frumoasă a cultului divin. Cultul divin al bisericii noastre ascunde în sine o comoară neprețuită, de care are azi nevoie, mai mult ca oricând, neamul nostru. Și anume iată pentru ce: — Toată lumea strigă după suflete mari. Ne trebuie

personalități puternice, care să schimbe mersul lucrurilor, să transforme situația insuportabilă. Ori, un suflet care își trage seva sa de viață, puterea sa de acțiune, numai din «lumea de dincoace», nu se va putea opune «duhului vremii». Și este firesc acest fenomen, doar «similis simili gaudet»; ce este numai lumesc, se bucură de cele lumesci. Cum va îndeplini cineva o poruncă dumnezească cum este: iubirea de Dumnezeu, iubirea adevărului, a binelui, sau a dreptății, sau a deaproapelui, ori chiar a dușmanului, dacă el nu are nici o legătură cu Dumnezeu? Cum va ajunge omul la apa vieții, câtă vreme toate conduitele sunt tăiate?

Cultul nostru divin s'a născut din un suflet care a avut o puternică legătură cu izvorul de apă vie, cu Dumnezeu. Cei cari au sorbit din această apă au fost tari, au fost personalități care au schimbat spiritul, nu într-o țară, ci în lumea întreagă. De aceea este cultul nostru divin o comoară scumpă care — utilizată așa cum au utilizat-o făuritorii ei — ne va lumina veșnic drumul, ne va conduce spre izvorul de putere formătoare de personalități, spre Mântuitorul Isus Hristos. Printr-o asemenea conducere minunată și-a îndeplinit rolul său pedagogic cultul divin al bisericii noastre ortodoxe, care în întinerecul veacurilor a format cu mână de adevărat artist un popor, poporul românesc, cu o lege «legea românească».

Dr. Nicolae Terchilă.

decât acest veșmânt, ce-mi acopere corpul». Slujbașul a dat ordin, să-l scoată din oraș.

În anul următor prigoana deveni mai crudă. Pe sfântul Sava l-au târât din patul său noaptea și aproape desbrăcat l-au purtat prin foc și apă, lovindu-l fără îndurare cu bici și baston. Sfântul Sava îndură toate cu suflet eroic. În noaptea următoare Domnul Dumnezeu a trimis la dânsul un înger, care îi vindecă ranele. Înfrunzându-se ostașii, a doua zi l-au pus în bente mâinile și picioarele, l-au spânzurat cu capul în jos de oia unei cărățe, care au tras-o prin oraș; dus la cel mai apropiat fluviu, acolo îl înneacă. Ceeace s'a întâmplat în anul 372. Ziua lui se serbează în 24 April. Este unul dintre muncenicii cei mai venerați în biserica orientală.

Pr. Dr. T. Potcaș.

Dela Librăria Arhidiecezană din Sibiu, se poate procura

CURS

Indrumări misionare

pentru folosirea studenților în teologie, preoților parohi și misionarilor eparhiali

Dr. VASILE GH. ISPIR

profesor la Facultatea de teologie din București.

Prețul Lei 440.—, plus spese poștale Lei 20.—

Au apărut și se află de vânzare la Librăria Arhidiecezană, Sibiu

Cântări funebreale

pentru cor de bărbați, de:
Dumitru Cunțan

Prețul Lei 30, plus spesele poștale Lei 12.

A apărut

în «Biblioteca bunului păstor» Nr. 17 scrierea

„La picioarele Mântuitorului”

Scurte meditații pentru preoți, prelucrate după **A. Hunder**, din limba germană

de **Ioan Moșoiu**

profesor la liceul ortodox român «Andrej Șaguna» din Brașov

Volumul I. Sibiu 1927. Tipografia arhidiecezană. Pagini 205. Prețul Lei: 80.

În zilele acestea s'a trimis această scriere, deosebit de frumoasă și prețioasă, tuturor preoților din arhiepiscopia de Alba Iulia și Sibiu. Dar nu ar trebui să fie preot în biserica românească, care să nu fi citit această carte. Ea este de recomandat și oricărui suflet iubitor de cele sfinte.

Dela Librăria Arhidiecezană se poate comanda:

Urcarea Calvarului

traducere din limba franceză

de

A. și L. Moisescu-Villea

Prețul Lei 70.—, plus spese poștale 10.— Lei.

A APĂRUT

BISERICA IMPOTRIVA CONCORDATULUI

Declarațiunea Episcopatului ortodox român prezentată la discuția pentru ratificarea Concordatului, în ședința dela 23 Mai 1929, a senatului român

de **Dr. NICOLAE BĂLAN**
Arhiepiscop și Mitropolit

Prețul Lei 30.— + spese Lei 5.—. Se poate comanda dela Librăria Arhidiecezană din Sibiu, trimițând prețul prin mandat poștal.

A apărut cartea binevenită:

MIC DICTIONAR

Cuprinde peste 15 mii de neologisme, cuvinte străine, provincialisme ș. a., pentru școale și particulari, de **E. Hodoș**. Un volum de 216 pagini. Prețul 120 lei, și porto poștal 20 lei recomandat. De vânzare la Librăria Arhidiecezană, Sibiu

Cartea este recomandată, din partea forurilor superioare, pentru a se procura pe seama On. preoților și a bibliotecilor parohiale.

Dela Librăria Arhidiecezană din Sibiu, se poate procura cartea:

DR. MIRON CRISTEA
Înalt Regent

OMUL ȘI FAPTELE

Contribuțiuni la studiul istoriei bisericii române ortodoxe contemporane

de

ION RUSU ABRUDEANU

Volumul I

Prețul Lei 500.—, plus spese poștale Lei 20.—. Suma se poate trimite prin mandat poștal.

În editura Comisiunii administrative a Tipografiei arhidiecezane a apărut și se află de vânzare la Librăria arhidiecezană din Sibiu:

HRISTU ANDRUTSOS

profesor la facultatea de teologie din Atena

DOGMATICA

bisericii ortodoxe răsăritene

Traducere autorizată

de **Dr. DUMITRU STANILOAE**
profesor la Academia teologică „Andreiană”

Prețul Lei 300.—, plus spese poștale Lei 20.—

Librăriilor și direcțiilor institutelor teologice pentru comande de cel puțin 10 exemplare li se dă 20% rabat.

A apărut în ediție nouă și se află la Librăria Arhidiecezană din Sibiu:

Teologia practică

Liturgia bisericeii ortodoxe

cursuri universitare

de **Dr. Vasile Mitrofanovici**

fost profesor p. o. teologia practică la facultatea teologică din Cernăuți

Prelucrate, completate și editate

de

Prof. Dr. Teodor Tarnavski
și acum din nou editate și completate

de

Dr. în teologie și filozofie

Nectarie Nicolae Cotlarciuc
arhiepiscop și mitropolit al Bucovinei
fost profesor universitar pentru Teologia practică

Prețul Lei 650.—, plus spese poștale Lei 30.—

A apărut în Biblioteca
La Vatra sufletească a Neamului
Nr. IX

Cum s'a făcut unirea cu Roma în Ohaba-Forgaci?

(Banat)

Demascarea unor siluiri și fraude

de

Dr. Gh. Ciuhandu

consilier-referent eparhial, Arad.

Se poate procura dela Librăria Arhidiecezană din Sibiu. Prețul Lei 25.—, plus spese Lei 5.—.

A apărut în editura Comisiunii administrative a Tipografiei arhidiecezane și se află de vânzare la Librăria arhidiecezană de aici din Sibiu broșura:

„Profeții mesianice în vechiul Testament”

texte alese de dl **NICOLAE NEAGA**, profesor suplent la Academia teologică „Andreiană”, din Biblia publicată sub îngrijirea Sfântului Sinod în 1914, cari texte, pentru că să fie cât mai accesibile la instrucțiunea din Exegetică în institutele teologice sunt înzestrate cu titluri în conformitate cu importanța lor mesianică. Prețul unui exemplar e Lei 55.—. Librăriilor și direcțiilor institutelor teologice pentru comande de cel puțin 10 exemplare li se dă 20% rabat.

Librăria Arhidiecezană.

În editura Comisiunii administrative a Tipografiei arhidiecezane a apărut și se află de vânzare la Librăria arhidiecezană din Sibiu:

Istoria Desrobirii Religioase a Românilor din Ardeal

în secolul XVIII

de

SILVIU DRAGOMIR

profesor universitar, membru al Academiei Române

Vol. II

cu 75 documente anexate.

Prețul Lei 400, plus spese de poștă Lei 20.

Volumul I costă Lei 200

A apărut și se află de vânzare la Librăria Arhidiecezană:

Introducere în sfintele cărți ale

Testamentului Vechiu

de Arhiepiscopul-Mitrofor **Dr. VASILE TARNAVSKI** prof. titular la Facultatea de teologie din Cernăuți. Prețul Lei 400.—. La comande se alătură Lei 20.— pentru spese poștale.

ORDINEA BAILOR

Baie în bazenul de înot și lecții de înot

Pentru bărbați:

Luni: închis
Marți: dela 8—10 ore a. m. pr. urcate
Miercuri: dela 8—10 ore a. m.
Joi: dela 8—10 ore a. m.
Vineri: dela 8—10 ore a. m.
Sâmbătă: dela 8—10 ore a. m.
Duminică: dela 7—9 ore a. m.

Pentru femei:

Luni: închis
Marți: dela 10—12 ore a. m. pr. urcate
Miercuri: dela 10—12 ore a. m.
Joi: dela 10—12 ore a. m.
Vineri: închis
Sâmbătă: închis
Duminică: dela 9—10 ore a. m.

Baie de familie:

Luni: închis
Marți: dela 1¹/₂—7¹/₂ ore seara pr. ur.
Miercuri: dela 1¹/₂—7¹/₂ ore seara
Joi: dela 1¹/₂—7¹/₂ ore seara
Vineri: dela 10—12 ore a. m. și dela 1¹/₂—7¹/₂ ore seara
Sâmbătă: dela 10—12 ore a. m. și dela 1¹/₂—7¹/₂ ore seara
Duminică: dela 10—12 ore a. m.

Pentru bărbați:

Băi de abur și de aer cald

Luni: închis
Marți: dela 1¹/₂—7¹/₂ ore seara prețuri urcate
Miercuri: dela 1¹/₂—7¹/₂ ore seara
Joi: închis
Vineri: închis
Sâmbătă: dela 8—12 ore a. m., dela 1¹/₂—5 p. m., dela 5—7¹/₂ ore seara prețuri reduse
Duminică: dela 7—12 ore a. m. prețuri urcate

Pentru femei:

Băi de abur și de aer cald

Luni: închis
Marți: închis
Miercuri: închis
Joi: dela 1¹/₂—7¹/₂ ore seara prețuri urcate
Vineri: dela 1¹/₂—5 ore p. m. dela 5—7¹/₂ ore seara prețuri reduse
Sâmbătă: închis
Duminică: închis

Băi de cură

Luni: închis
Marți: dela 8—10 ore a. m. și dela 1¹/₂—4 ore p. m.
Miercuri: dela 8—10 ore a. m. și dela 4—7¹/₂ ore seara
Joi: dela 8—10 ore a. m. și dela 1¹/₂—4 ore p. m.
Vineri: dela 8—10 ore a. m. și dela 4—7¹/₂ ore seara
Sâmbătă: dela 8—10 ore a. m. și dela 1¹/₂—4 ore p. m.
Duminică: dela 7—10 ore a. m.

Băi de cură

Luni: închis
Marți: dela 10—12 ore a. m. și dela 4—7¹/₂ ore seara
Miercuri: dela 10—12 ore a. m. și dela 1¹/₂—4 ore p. m.
Joi: dela 10—12 ore a. m. și dela 4—7¹/₂ ore seara
Vineri: dela 10—12 ore a. m. și dela 1¹/₂—4 ore p. m.
Sâmbătă: dela 10—12 ore a. m. și dela 4—7¹/₂ ore seara
Duminică: dela 10—12 ore a. m.

BAI DE PUTINA

Vineri: dela 8—2 ore a. m. și dela 1¹/₂—7¹/₂ ore seara
Sâmbătă: dela 8—2 ore a. m. și dela 1¹/₂—7¹/₂ ore seara
Duminică: dela 7—2 ore a. m.

În zilele de sărbătoare are valoare ordinea de Duminică.

În editura Sfintei Mănăstiri-Neamțu, a apărut

Urmarea lui Isus Hristos

Ed. II-a. Prețul 35 lei

Se poate comanda dela Librăria Arhidiecezană din Sibiu, trimițând prețul, plus spesele de poștă Lei 10, prin mandat poștal.